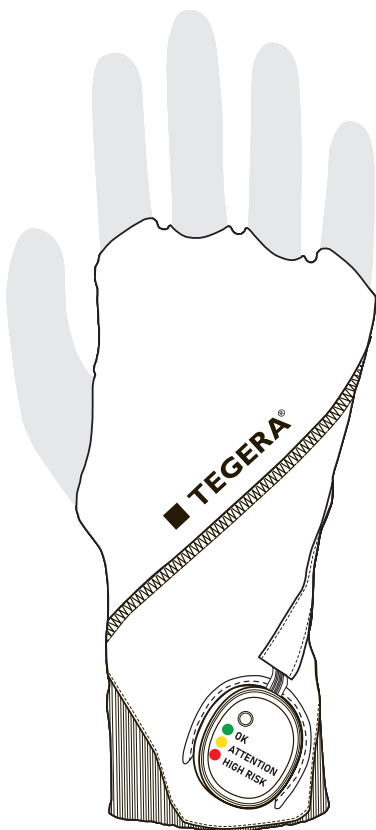


■ TEGERA®

TEGERA® 9186S VIBRATION INDICATOR

QUICK START GUIDE



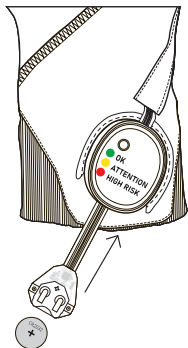
EN TEGERA® 9186S VIBRATION INDICATOR QUICK START GUIDE

IMPORTANT INFORMATION

- The TEGERA® 9186S must be inserted into the wrist holder TEGERA® 9187.
- The LED color should be seen as an indication. Many different factors influence vibrations, their intensity, and how the body reacts to them.
- Even work with vibrations below the action value can cause vibration injuries.
- Use the indicator on both left and right hand as the vibrations can differ depending on how and where on the tool the hands are placed.
- Wear gloves over the indicator. Vibration-reducing gloves are recommended.

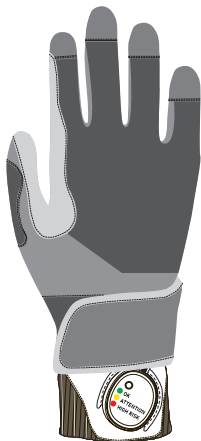
INSERT TEGERA 9186S IN TEGERA 9187

- Carefully slide the TEGERA® 9186S sensor through the channel from the battery holder to the palm of the TEGERA® 9187. The sensor must not be bent when mounted in the wrist holder.
- The indicator is powered by a CR2032 battery, and it is important to install it with the correct polarity, i.e. positive side up and negative side down towards the circuit board.
- Leave the battery in also during idle periods so that the indicator resets properly.



PUT ON THE INDICATOR

- Insert your hand into the textile holder/glove so that the indicator with the LED is positioned on the top of your wrist and the end of the sensor is in the palm of your hand.
- Put on your work gloves over the TEGERA® vibration indicator. Choose a model that does not cover the LED.



USE

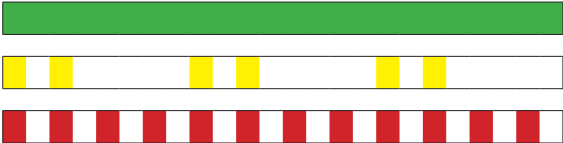
The indicator detects vibration and indicates when the accumulated vibration level, A8 value, exceeds 2.5 m/s² (100 points) and 5.0 m/s² (400 points). These values are based on the European Union (EU) Directive 2002/44/EC. A single LED is used to communicate the accumulated vibration.

LED	DESCRIPTION
Off	The indicator does not detect any vibration (alternatively, the battery is missing, or the battery level is very low).
Solid green light	The indicator detects vibration, and the accumulated vibration level is up to 2.5 m/s ² .
Two yellow blinks approximately once per second	The indicator detects vibration, and the accumulated vibration level is higher than 2.5 m/s ² , up to 5.0 m/s ² .
Red continuous blinking	The indicator detects vibration, and the accumulated vibration level is higher than 5.0 m/s ² .

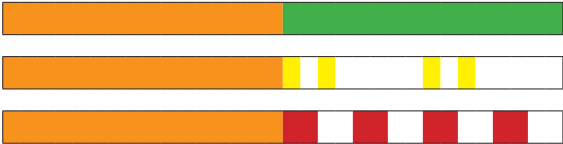
The A8 value resets after 8 hours if the indicator has not detected any vibration. Resetting is indicated with a blue light for approximately 4 seconds. This indication appears when vibration is detected for the first time after the A8 value has been reset.

At low battery voltage, the indicator alternates between the vibration level indications and a solid orange light displayed for approximately two seconds.

Normal LED indication:



LED indication at low battery voltage:



TO USER INSTRUCTIONS



TEGERA® 9186S UKAZATEL VIBRACÍ

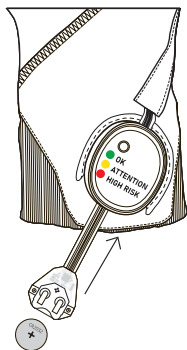
STRUČNÝ NÁVOD K POUŽITÍ

DŮLEŽITÉ INFORMACE

- Senzor TEGERA® 9186S musí být vložen do držáku na zápěstí TEGERA® 9187.
- Barva LED diody má být považována za ukazatel. Vibrace, jejich intenzitu a reakci těla na ně ovlivňuje mnoho různých faktorů.
- Dokonce i práce, při níž dochází k vibracím nedosahujícím akční hodnoty, může mít za následek újmu způsobenou vibracemi.
- Používejte ukazatel na levé i pravé ruce, protože vibrace se mohou lišit podle toho, jak a kde jsou ruce na nástroji umístěny.
- Přes ukazatel noste rukavice. Doporučuje se používat rukavice tlumící vibrace.

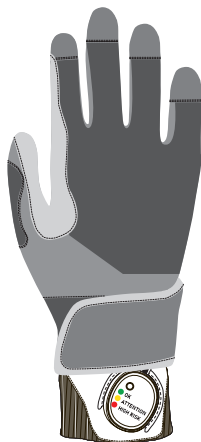
VLOŽENÍ TEGERA® 9186S DO TEGERA® 9187

- Opatrně zasuňte senzor TEGERA® 9186S kanálkem od držáku baterie směrem k dlani rukavice TEGERA® 9187. Při montáži nesmí být senzor ohýbán.
- Ukazatel je napájen baterií CR2032, přičemž je důležité ji instalovat se správnou polaritou, tj. kladnou stranou nahoru a zápornou stranou dolů směrem k desce plošných spojů.
- Baterii nechte vloženou i v době nečinnosti, aby se ukazatel správně zresetoval.



NASAZENÍ UKAZATELE

- Vložte ruku do textilního držáku/rukavice tak, aby byl ukazatel s LED diodou umístěn na horní straně zápěstí a konec snímače byl v dlani.
- Přes ukazatel vibrací TEGERA® si nasadte pracovní rukavice. Vyberte si model, který nezakrývá LED diodu.



POUŽÍVÁNÍ

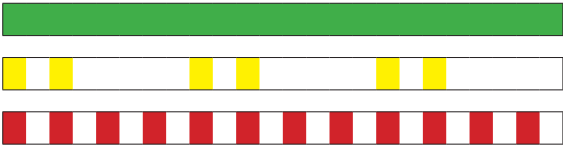
Ukazatel detekuje vibrace a signalizuje, když kumulovaná úroveň vibrací, hodnota A8, překročí 2,5 m/s² (100 bodů) a 5,0 m/s² (400 bodů). Tyto hodnoty vycházejí ze směrnice Evropské unie (EU) 2002/44/ES. O nakumulovaných vibracích informuje jediná LED dioda.

LED dioda	POPIS
Vypnuto	Ukazatel nedetekuje žádné vibrace (případně chybí baterie nebo je úroveň nabití baterie velmi nízká).
Trvale svítící zelená	Ukazatel detekuje vibrace, přičemž kumulovaná úroveň vibrací je do 2,5 m/s².
Dvě žlutá bliknutí přibližně jednou za sekundu	Ukazatel detekuje vibrace, přičemž kumulovaná úroveň vibrací je od 2,5 m/s², do 5,0 m/s².
Nepřetržitě bliká červená	Ukazatel detekuje vibrace, přičemž kumulovaná úroveň vibrací je vyšší než 5,0 m/s².

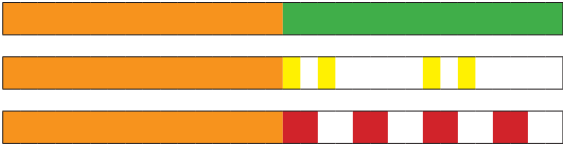
Pokud ukazatel nezaznamenal žádné vibrace, hodnota A8 se po 8 hodinách zresetuje. Resetování je signalizováno modrým světlem po dobu přibližně 4 sekund. Tato signalizace se zobrazí při první detekci vibrací po zresetování hodnoty A8.

Při nízkém napětí baterie se na ukazateli střídavě zobrazují údaje o úrovni vibrací a trvalá oranžová, která svítí přibližně dvě sekundy.

Normální signalizace LED diody:



Signalizace LED diody při nízkém napětí baterie:



K NÁVODU K POUŽITÍ



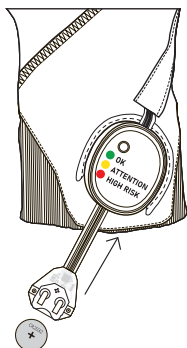
DE TEGERA® 9186S VIBRATIONSINDIKATOR SCHNELLSTART-ANLEITUNG

WICHTIGE INFORMATIONEN

- Der TEGERA® 9186S muss in den Handgelenkhalter TEGERA® 9187 eingesetzt werden.
- Die Farbe der LED dient als Anhaltspunkt. Vibrationen, ihre Intensität und die Reaktion des Körpers darauf werden von vielen verschiedenen Faktoren beeinflusst.
- Auch Arbeiten mit Vibrationen unterhalb des Auslösewertes können zu Vibrationsverletzungen führen.
- Der Indikator sollte sowohl an der linken als auch an der rechten Hand verwendet werden, da die Vibrationen je nach Handhaltung und Position der Hände am Werkzeug unterschiedlich sein können.
- Tragen Sie Handschuhe über dem Indikator. Wir empfehlen vibrationsdämpfende Handschuhe.

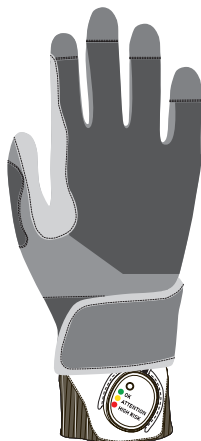
EINSETZEN DES TEGERA® 9186S IN TEGERA® 9187

- Schieben Sie den TEGERA® 9186S Sensor vorsichtig durch den Kanal vom Batteriehalter bis zur Handfläche des TEGERA® 9187. Der Sensor darf beim Einsetzen nicht gebogen werden. Der Indikator wird mit einer CR2032-Batterie betrieben. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polarität, d. h. der Pluspol muss nach oben und der Minuspol nach unten zur Leiterplatte zeigen.
- Lassen Sie die Batterie auch während der Ruhezeiten eingelegt, damit sich der Indikator ordnungsgemäß zurücksetzt.



ANBRINGEN DES INDIKATORS

- Führen Sie Ihre Hand so in den Textilverhalter/ Handschuh ein, dass sich der Indikator mit der LED auf der Oberseite Ihres Handgelenks befindet und das Ende des Sensors in Ihrer Handfläche liegt.
- Ziehen Sie Ihre Arbeitshandschuhe über den TEGERA® Vibrationsindikator. Wählen Sie ein Modell, das die LED nicht verdeckt.



VERWENDUNG

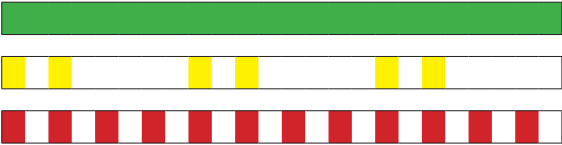
Der Indikator erfasst Vibrationen und zeigt an, wenn der kumulierte Vibrationspegel (A8-Wert) 2,5 m/s² (100 Punkte) und 5,0 m/s² (400 Punkte) überschreitet. Diese Werte basieren auf der Richtlinie 2002/44/EG der Europäischen Union (EU). Eine einzelne LED zeigt die akkumulierten Vibrationen an.

LED	BESCHREIBUNG
Aus	Der Indikator erkennt keine Vibrationen (alternativ ist keine Batterie eingelegt oder der Batteriestand ist sehr niedrig).
Grünes Dauerlicht	Der Indikator erkennt Vibrationen, der kumulierte Vibrationspegel beträgt bis zu 2,5 m/s².
Zwei gelbe Blinksignale etwa einmal pro Sekunde	Der Indikator erkennt Vibrationen, der kumulierte Vibrationspegel liegt zwischen 2,5 m/s² und 5,0 m/s².
Rotes Dauerblinken	Der Indikator erkennt Vibrationen, der kumulierte Vibrationspegel beträgt mehr als 5,0 m/s².

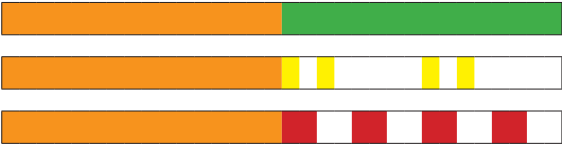
Wird innerhalb von 8 Stunden keine Vibration festgestellt, so wird der A8-Wert zurückgesetzt. Das Zurücksetzen wird durch ein blaues Licht für ca. 4 Sekunden angezeigt. Diese Anzeige erscheint, wenn nach dem Zurücksetzen des A8-Wertes zum ersten Mal eine Vibration festgestellt wird.

Bei niedriger Batteriespannung wechselt der Indikator zwischen der Anzeige der Vibrationsstärke und einem orangefarbenen Dauerlicht, das etwa zwei Sekunden lang angezeigt wird.

Normale LED-Anzeige:



LED-Anzeige bei niedriger Batteriespannung:



ZUR GEBRAUCHSANWEISUNG



DK TEGERA® 9186S VIBRATIONSINDIKATOR HURTIGGUIDE

VIGTIG INFORMATION

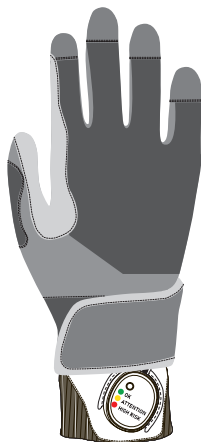
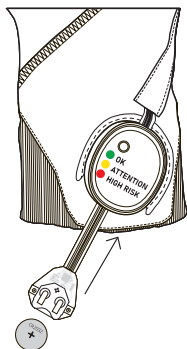
- TEGERA® 9186S skal indsættes i håndledsholderen TEGERA® 9187.
- LED-farven skal kun betragtes som en indikation. Mange forskellige faktorer påvirker vibrationer, deres intensitet og kroppens reaktion på dem.
- Selv arbejde med vibrationseksponering under aktionsværdien kan forårsage vibrationsrelaterede skader.
- Brug indikatoren på både venstre og højre hånd, da vibrationsniveauet kan variere afhængigt af, hvordan og hvor hænderne er placeret på værktøjet.
- Brug handsker over indikatoren. Vibrationsdæmpende handsker anbefales.

INDSÆT TEGERA® 9186S I TEGERA® 9187

- Skub forsigtigt TEGERA® 9186S-sensoren gennem kanalen fra batteriholderen til håndfladen på TEGERA® 9187. Sensoren må ikke bøjes under monteringen.
- Indikatoren får strøm fra et CR2032-batteri, som skal sættes i med polerne korrekt orienteret: den positive side opad og den negative side nedad mod printkortet.
- Lad batteriet sidde i, selv i perioder med stilstand, så indikatoren kan nulstilles korrekt.

SÆT INDIKATOREN PÅ

- Stik hånden ind i tekstilholderen/handsken, så indikatoren med LED'en er placeret på oversiden af håndleddet/håndled, og enden af sensoren er i håndfladen.
- Tag arbejdshandskerne på over TEGERA®-vibrationsindikatoren. Vælg en handske model, der ikke dækker LED'en.



ANVENDELSE

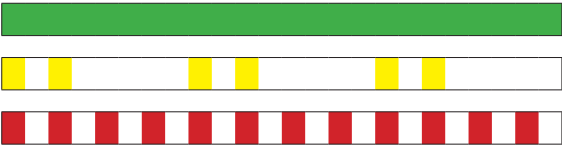
Indikatoren registrerer vibrationer og indikerer, når det akkumulerede vibrationsniveau, A8-værdien, overstiger 2,5 m/s² (100 point) og 5,0 m/s² (400 point). Disse grænseværdier er baseret EU-direktiv 2002/44/EF. En LED bruges til at kommunikere den akkumulerede vibration.

LED	BESKRIVELSE
Fra	Indikatoren registrerer ingen vibrationer (alternativt mangler batteriet, eller batteriniveauet er meget lavt).
Fast grønt lys	Indikatoren registrerer vibrationer, og det akkumulerede vibrationsniveau er op til 2,5 m/s².
To gule blink cirka en gang i sekundet	Indikatoren registrerer vibrationer, og det akkumulerede vibrationsniveau er højere end 2,5 m/s², op til 5,0 m/s².
Rødt kontinuerligt blinkende lys	Indikatoren registrerer vibrationer, og det akkumulerede vibrationsniveau er højere end 5,0 m/s².

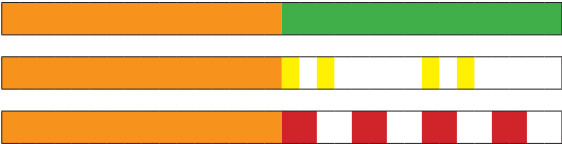
A8-værdien nulstilles efter 8 timer, hvis indikatoren ikke har registreret nogen vibration. Nulstillingen indikeres med et blått lys i ca. 4 sekunder. Indikationen vises første gang, når der registreres vibrationer for første gang, efter at A8-værdien er blevet nulstillet.

Ved lav batterispænding skifter indikatoren mellem vibrationens niveau og et fast orange lys, der vises i cirka 2 sekunder.

Normal LED-indikation:



LED-indikation ved lav batterispænding:



TIL BRUGERVEJLEDNING



ES TEGERA® 9186S

INDICADOR DE VIBRACIONES

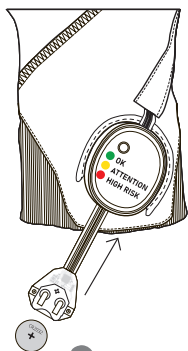
GUÍA DE INICIO RÁPIDO

INFORMACIÓN IMPORTANTE

- El TEGERA® 9186S debe insertarse en el soporte de muñeca TEGERA® 9187.
- El color del LED debe verse como una indicación. Hay distintos factores que influyen en las vibraciones, en su intensidad y en cómo reacciona el cuerpo ante ellas.
- Incluso el trabajo con vibraciones por debajo del valor de acción puede provocar lesiones por vibraciones.
- Utilice el indicador tanto en la mano izquierda como en la derecha, ya que las vibraciones pueden variar en función de cómo y dónde se coloquen las manos en la herramienta.
- Utilice guantes sobre el indicador. Se recomienda el uso de guantes que reducen las vibraciones.

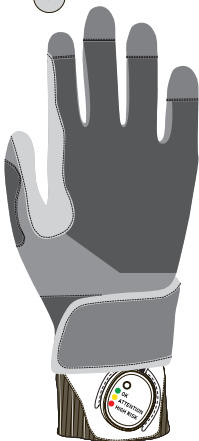
INSERTE TEGERA® 9186S EN TEGERA® 9187

- Deslice cuidadosamente el sensor TEGERA® 9186S a través del canal desde el compartimento de la batería hasta la palma del TEGERA® 9187. El sensor no debe doblarse durante el montaje.
- El indicador funciona con una pila CR2032, y es importante instalarla con la polaridad correcta, es decir, con el polo positivo hacia arriba y el negativo hacia abajo, en dirección a la placa de circuito.
- Deje la pila puesta también durante los periodos de inactividad para que el indicador se restablezca correctamente.



PONER EL INDICADOR

- Introduzca la mano en el soporte para textiles/guante de forma que el indicador con el LED quede situado en la parte superior de la muñeca y el extremo del sensor en la palma de la mano.
- Póngase los guantes de trabajo sobre el indicador de vibración TEGERA®. Elija un modelo que no cubra el LED.



USO

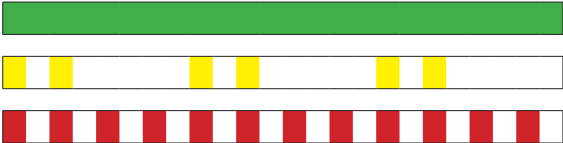
El indicador detecta las vibraciones e indica cuándo el nivel de vibración acumulado, valor A8, supera los 2,5 m/s² (100 puntos) y los 5,0 m/s² (400 puntos). Estos valores se basan en la Directiva 2002/44/CE de la Unión Europea (UE). Un único LED se utiliza para comunicar la vibración acumulada.

LED	DESCRIPCIÓN
Off	El indicador no detecta ninguna vibración (alternativamente, falta la pila o el la carga de la pila es muy baja).
Luz verde fija	El indicador detecta la vibración, y el nivel de vibración acumulado es de hasta 2,5 m/s².
Dos parpadeos amarillos aproximadamente una vez por segundo	El indicador detecta la vibración, y el nivel de vibración acumulado es superior a 2,5 m/s², hasta 5,0 m/s².
Rojo intermitente continuo	El indicador detecta la vibración, y el nivel de vibración acumulado es superior a 5,0 m/s².

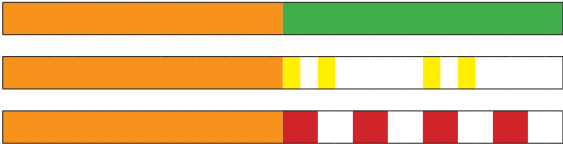
El valor A8 se restablece al cabo de 8 horas si el indicador no ha detectado ninguna vibración. El restablecimiento se indica con una luz azul durante aproximadamente 4 segundos. Esta indicación aparece cuando se detecta vibración por primera vez después de restablecer el valor A8.

Cuando la carga de la pila es baja, el indicador alterna entre las indicaciones del nivel de vibración y una luz naranja fija que se muestra durante aproximadamente dos segundos.

Indicación LED normal:



Indicación LED en caso de baja carga de la pila:



INSTRUCCIONES DE USO



TEGERA® 9186S TÄRINÄILMAISIN

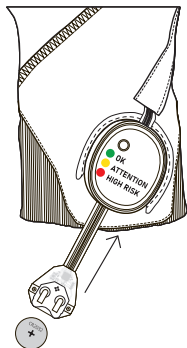
PIKAOPAS

TÄRKEÄÄ TIETOA

- TEGERA® 9186S on asetettava rannetelineeseen TEGERA® 9187.
- LED-valon väriä tulee pitää suuntaa-antavana. Monet eri tekijät vaikuttavat tärinään, sen voimakkuuteen ja siihen, miten keho reagoi siihen.
- Jopa työ, jossa tärinä on alle toiminta-arvon, voi aiheuttaa tärinävammoja.
- Käytä ilmaisinta sekä oikeassa että vasemmassa kädessä, sillä tärinä voi vaihdella sen mukaan, miten ja mihin kohtaan työkalua kädet on asetettu.
- Käytä käsineitä ilmaisimen päällä. Tärinää vaimentavien käsineiden käyttöä suositellaan.

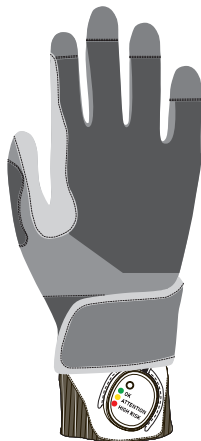
ASETA TEGERA® 9186S TEGERA® 9187:ÄÄN

- Liu'uta TEGERA® 9186S -anturi varovasti kanavan läpi paristokotelosta TEGERA® 9187 -käsineen kämmenosaan. Anturia ei saa taivuttaa asennuksen aikana.
- Ilmaisimella saa virtansa CR2032-paristosta, ja on tärkeää, että paristo asennetaan oikealla napaisuudella eli positiivinen puoli ylöspäin ja negatiivinen puoli alaspäin piirilevyä kohti.
- Jätä paristo paikalleen myös silloin, kun ilmaisimella ei ole käytössä, jotta laite nollautuu kunnolla.



KYTKE ILMAISIN PÄÄLLE

- Aseta kätesi tekstiilipidikkeeseen/ käsineeseen siten, että LED-valon sisältävä ilmaisimella on ranteesi yläosassa ja anturin pää on kämmenesi kohdalla.
- Pue työvälineet TEGERA®-tärinäilmaisimen päälle. Valitse malli, joka ei peitä LED-valoa.



KÄYTTÖ

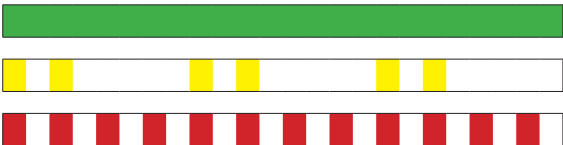
Ilmaisins havaitsee tärinän ja ilmoittaa, kun kertynyt tärinätaso, A8-arvo, ylittää 2,5 m/s² (100 pistettä) ja 5,0 m/s² (400 pistettä). Nämä arvot perustuvat Euroopan unionin (EU) direktiiviin 2002/44/EY. Kertynyt tärinä ilmaistaan yhdellä LED-valolla.

LED-valo	KUVAUS
Valo ei pala	Ilmaisins ei havaitse tärinää (vaihtoehtoisesti paristo puuttuu tai sen varaustaso on hyvin alhainen).
Kiinteä vihreä valo	Ilmaisins havaitsee tärinän, ja kertynyt tärinätaso on enintään 2,5 m/s².
Keltainen valo vilkkuu kahdesti noin kerran sekunnissa	Ilmaisins havaitsee tärinän, ja kertynyt tärinätaso on yli 2,5 m/s², enintään 5,0 m/s².
Punainen valo vilkkuu jatkuvasti	Ilmaisins havaitsee tärinän, ja kertynyt tärinätaso on yli 5,0 m/s².

A8-arvo nollautuu 8 tunnin kuluttua, jos ilmaisins ei ole havainnut tärinää. Sininen valo palaa noin neljän sekunnin ajan nollauksen merkiksi. Tämä merkkivalo tulee näkyviin, kun tärinä havaitaan ensimmäisen kerran sen jälkeen, kun A8-arvo on nollattu.

Kun pariston jännite on alhainen, merkkivalo vaihtuu tärinätason merkkivalojen ja noin kahden sekunnin ajan näkyvän oranssin merkkivalon välillä.

Normaali LED-merkkivalo:



Alhaista paristojännitettä osoittava LED-merkkivalo:



AVAA KÄYTTÖOHJEET



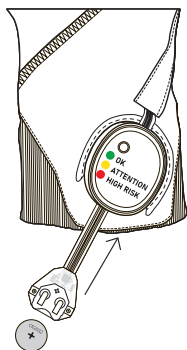
FR INDICATEUR DE VIBRATIONS TEGERA® 9186S GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE

INFORMATIONS IMPORTANTES

- Le TEGERA® 9186S doit être inséré dans le support de poignet TEGERA® 9187.
- La couleur de la LED doit être considérée comme une indication. De nombreux facteurs influencent les vibrations, leur intensité et la façon dont le corps y réagit.
- Même les travaux générant des vibrations inférieures à la valeur d'action peuvent provoquer des lésions dues aux vibrations.
- Utilisez l'indicateur sur la main gauche et la main droite, car les vibrations peuvent varier en fonction de la façon dont les mains sont placées sur l'outil et de l'endroit où elles sont placées.
- Portez des gants par-dessus l'indicateur. Il est recommandé de porter des gants réduisant les vibrations.

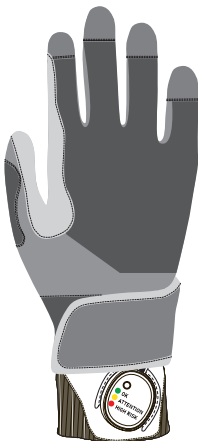
INSÉREZ LE TEGERA® 9186S DANS LE TEGERA® 9187

- Faites glisser soigneusement le capteur TEGERA® 9186S dans le canal depuis le logement de la batterie jusqu'à la paume du TEGERA® 9187. Le capteur ne doit pas être plié lors de l'installation.
- L'indicateur est alimenté par une pile CR2032. Il est important de l'installer avec la bonne polarité, c'est-à-dire le côté positif vers le haut et le côté négatif vers le bas, en direction de la carte de circuit imprimé.
- Laissez également la pile en place pendant les périodes d'inactivité afin que l'indicateur se réinitialise correctement.



MISE EN PLACE DE L'INDICATEUR

- Insérez votre main dans le support textile/gant de façon à ce que l'indicateur avec la LED soit positionné sur le dessus de votre poignet et que l'extrémité du capteur se trouve dans la paume de votre main.
- Enfilez vos gants de travail par-dessus l'indicateur de vibrations TEGERA®. Choisissez un modèle qui ne recouvre pas la LED.



UTILISATION

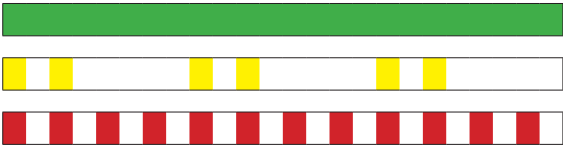
L'indicateur détecte les vibrations et s'allume lorsque le niveau des vibrations accumulées, valeur A8, dépasse 2,5 m/s² (100 points) et 5,0 m/s² (400 points). Ces valeurs sont basées sur la directive 2002/44/CE de l'Union européenne (UE). Une seule LED est utilisée pour communiquer les vibrations accumulées.

LED	DESCRIPTION
Éteinte	L'indicateur ne détecte aucune vibration (ou bien la pile est manquante ou presque vide).
Voyant vert fixe	L'indicateur détecte les vibrations et le niveau des vibrations accumulées peut atteindre 2,5 m/s².
Deux clignotements jaunes environ une fois par seconde	L'indicateur détecte les vibrations et le niveau des vibrations accumulées est compris entre 2,5 m/s² et 5,0 m/s².
Clignotement rouge en continu	L'indicateur détecte les vibrations et le niveau des vibrations accumulées est supérieur à 5,0 m/s².

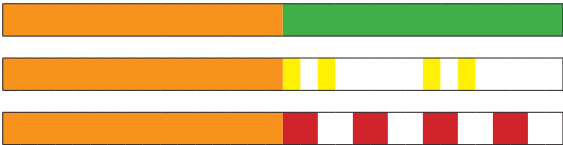
La valeur A8 est réinitialisée au bout de 8 heures si l'indicateur n'a détecté aucune vibration. La réinitialisation est indiquée par un voyant bleu pendant environ 4 secondes. Cette indication apparaît lorsque des vibrations sont détectées pour la première fois après la réinitialisation de la valeur A8.

Lorsque la tension de la pile est faible, l'indicateur alterne entre les indications de niveau de vibrations et un voyant orange fixe affiché pendant environ deux secondes.

Indication LED normale :



Indication LED de faible tension de la pile :



POUR OBTENIR LE MODE D'EMPLOI



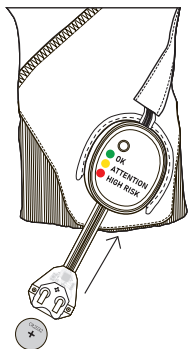
IT INDICATORE DI VIBRAZIONI TEGERA® 9186S GUIDA RAPIDA ALL'USO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Il TEGERA® 9186S deve essere inserito nel supporto da polso TEGERA® 9187.
- Il colore del LED deve essere considerato un'indicazione. Molteplici fattori influenzano le vibrazioni, la loro intensità e il modo in cui il corpo reagisce ad esse.
- Anche lavorare con vibrazioni al di sotto del valore di azione può causare lesioni da vibrazioni.
- Controlla l'indicatore sia sulla mano sinistra che su quella destra, perché le vibrazioni possono variare a seconda di come e dove si posizionano le mani sull'attrezzo.
- Indossa i guanti sopra l'indicatore. Si consiglia di indossare guanti antivibrazioni.

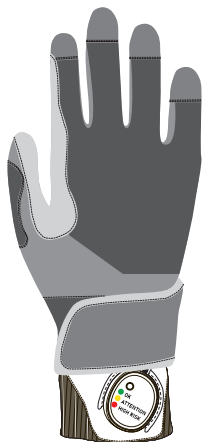
INSERIRE TEGERA® 9186S NEL TEGERA® 9187

- Far scorrere con attenzione il sensore TEGERA® 9186S attraverso il canale dal vano batteria fino al palmo del TEGERA® 9187. Il sensore non deve essere piegato durante il montaggio.
- L'indicatore è alimentato da una batteria CR2032 ed è importante installarla con la polarità corretta, ossia con il lato positivo verso l'alto e il lato negativo verso il basso in direzione del circuito stampato.
- Lascia la batteria inserita anche durante i periodi di inattività, in modo che l'indicatore si ripristini correttamente.



INDOSSA L'INDICATORE

- Metti la mano nel supporto in tessuto/guanto, in modo che l'indicatore con il LED sia sulla parte superiore del polso e l'estremità del sensore sia nel palmo della mano.
- Indossa i guanti da lavoro sopra l'indicatore di vibrazioni TEGERA®. Scegli un modello che non copra il LED.



USO

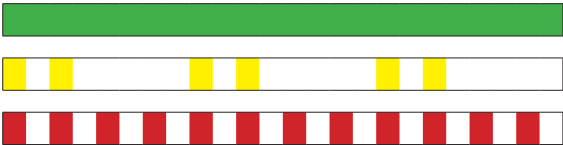
L'indicatore rileva le vibrazioni e ti dice quando il livello di vibrazione accumulato, valore A8, supera 2,5 m/s² (100 punti) e 5,0 m/s² (400 punti). Questi valori si basano sulla direttiva 2002/44/CE dell'Unione Europea (UE). Un singolo LED viene utilizzato per comunicare la vibrazione accumulata.

LED	DESCRIZIONE
Spento	L'indicatore non rileva alcuna vibrazione (oppure la batteria non c'è o è quasi scarica).
Luce verde fissa	L'indicatore rileva le vibrazioni e il livello di vibrazione accumulato è fino a 2,5 m/s ² .
Due lampeggi gialli circa una volta al secondo	L'indicatore rileva le vibrazioni e il livello di vibrazione accumulato è superiore a 2,5 m/s ² , fino a 5,0 m/s ² .
Rosso lampeggiante continuo	L'indicatore rileva le vibrazioni e il livello di vibrazione accumulato è superiore a 5,0 m/s ² .

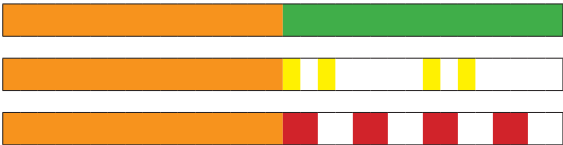
Il valore A8 si azzerà dopo 8 ore se l'indicatore non ha rilevato alcuna vibrazione. Il ripristino è indicato da una luce blu che rimane accesa per circa 4 secondi. Questo segnale appare quando viene rilevata una vibrazione per la prima volta dopo che il valore A8 è stato azzerato.

Quando la batteria è scarica, l'indicatore alterna le indicazioni del livello di vibrazione e una luce arancione fissa per circa due secondi.

Indicazione normale del LED:



Indicazione LED con batteria scarica:



ALLE ISTRUZIONI PER L'UTENTE



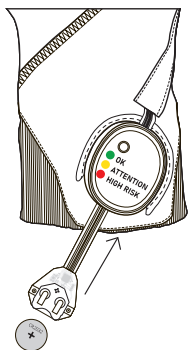
NL TEGERA® 9186S TRILLINGSINDICATOR SNELSTARTGIDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

- De TEGERA® 9186S moet in de polshouder TEGERA® 9187 worden geplaatst.
- De kleur van de LED moet worden gezien als een indicatie. Diverse factoren zijn van invloed op trillingen, hun intensiteit en hoe het lichaam erop reageert.
- Werk met trillingen beneden de actiewaarde kan eveneens trillingsletsel veroorzaken.
- Gebruik de indicator zowel op de linker- als de rechterhand. Trillingen kunnen namelijk verschillen, afhankelijk van hoe en waar het gereedschap in de handen wordt geplaatst.
- Draag handschoenen over de indicator heen. Trillingsdempende handschoenen worden aanbevolen.

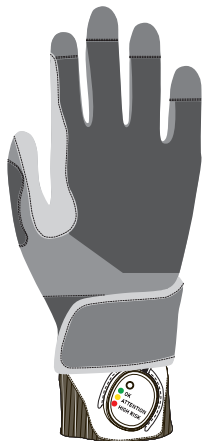
PLAATS DE TEGERA® 9186S IN DE TEGERA® 9187

- Schuif de TEGERA® 9186S-sensor voorzichtig door het kanaal van de batterijhouder naar de handpalm van de TEGERA® 9187. De sensor mag tijdens de montage niet worden gebogen.
- De indicator werkt met een CR2032-batterij en het is belangrijk om deze te plaatsen met de juiste polariteit, d.w.z. met de positieve kant naar boven en de negatieve kant naar beneden in de richting van de printplaat.
- Laat de batterij ook tijdens inactiviteit zitten, zodat de indicator op de juiste manier wordt gereset.



DE INDICATOR AANZETTEN

- Steek je hand in de polshouder/onderhandschoen zodat de indicator met het LED-lampje bovenop de pols zit en het uiteinde van de sensor in de handpalm.
- Draag je werkhandschoenen over de TEGERA®-trillingsindicator heen. Kies voor een model dat het LED-lampje niet bedekt.



GEBRUIK

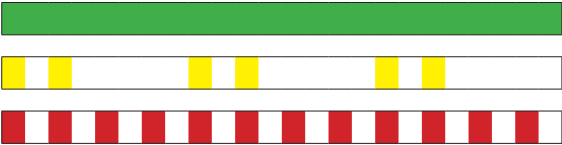
De indicator detecteert trillingen en geeft aan wanneer het opgebouwde trillingsniveau (de A8-waarde) hoger is dan 2,5 m/s² (100 punten) en 5,0 m/s² (400 punten). Deze waarden zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2002/44/EC. Een LED-lampje geeft de geaccumuleerde trillingswaarden aan.

LED	OMSCHRIJVING
Uit	De indicator detecteert geen trillingen (of de batterij ontbreekt, of het batterijniveau is erg laag).
Continu groen licht	De indicator detecteert trillingen en het geaccumuleerde trillingsniveau is maximaal 2,5 m/s².
Twee keer geel knipperend ongeveer eenmaal per seconde	De indicator detecteert trillingen en het geaccumuleerde trillingsniveau is hoger dan 2,5 m/s², tot 5,0 m/s².
Continu rood knipperend	Continu rood knipperend De indicator detecteert trillingen en het geaccumuleerde trillingsniveau is hoger dan 5,0 m/s².

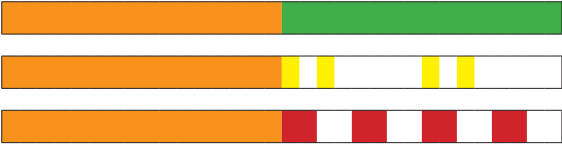
Als de indicator geen trilling detecteert wordt de A8-waarde na 8 uur gereset. Het resetten wordt aangegeven met een blauw lampje gedurende ongeveer 4 seconden. De indicatie verschijnt wanneer voor de eerste keer trilling wordt gedetecteerd nadat de A8-waarde is gereset.

Bij een laag batterijniveau wisselt de indicator tussen de aanduidingen van het trillingsniveau en een oranje lampje dat ongeveer twee seconden lang brandt.

Normale LED-indicatie:



LED-indicatie bij een laag batterijniveau:



NAAR GEBRUIKERSINSTRUCTIES



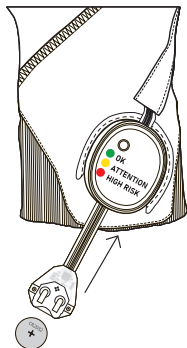
NO TEGERA® 9186S VIBRASJONSINDIKATOR HURTIGSTARTVEILEDNING

VIKTIG INFORMASJON

- TEGERA® 9186S må settes inn i håndleddsholderen TEGERA® 9187.
- LED-fargen skal ses på som en indikasjon. Det er mange ulike faktorer som påvirker vibrasjoner, deres intensitet og hvordan kroppen reagerer på dem.
- Selv arbeid med vibrasjoner under handlingsverdien kan forårsake vibrasjonsskader.
- Bruk indikatoren på både venstre og høyre hånd, da vibrasjonene kan variere alt etter hvordan og hvor på verktøyet du holder hendene.
- Bruk hansker over indikatoren. Vibrasjonsreducerende hansker anbefales.

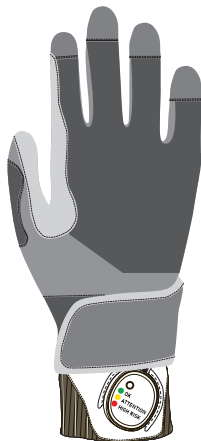
SETT INN TEGERA® 9186S I TEGERA® 9187

- Skyv TEGERA® 9186S-sensoren forsiktig gjennom kanalen fra batteriholderen til håndflaten på TEGERA® 9187. Sensoren må ikke bøyes under montering.
- Indikatoren drives av et CR2032-batteri, og det er viktig å sette det inn med riktig polaritet, dvs. med den positive siden opp og den negative siden ned mot kretskortet.
- La batteriet være i også når du ikke bruker indikatoren, slik at indikatoren tilbakestilles riktig.



SLÅ PÅ INDIKATOREN

- Før hånden inn i tekstilholderen/hansken slik at indikatoren med LED-lampen er plassert på toppen av håndleddet og enden av sensoren er i håndflaten.
- Ta på deg arbeidshanskene over TEGERA®-vibrasjonsindikatoren. Velg en modell som ikke dekker LED-lampen.



BRUK

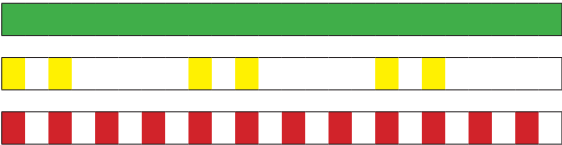
Indikatoren registrerer vibrasjon og indikerer når det akkumulerte vibrasjonsnivået, A8-verdien, overstiger 2,5 m/s² (100 punkter) og 5,0 m/s² (400 punkter). Disse verdiene er basert på EU-direktiv 2002/44/EF. En enkelt LED-lampe brukes til å kommunisere den akkumulerte vibrasjonen.

LED-lampe	BESKRIVELSE
Av	Indikatoren registrerer ingen vibrasjon (eller mangler batteri eller batterinivået er svært lavt).
Fast grønt lys	Indikatoren registrerer vibrasjon, og det akkumulerte vibrasjonsnivået er opptil 2,5 m/s².
To gule blink ca. én gang i sekundet	Indikatoren registrerer vibrasjon, og det akkumulerte vibrasjonsnivået er høyere enn 2,5 m/s², opptil 5,0 m/s².
Rød kontinuerlig blinking	Indikatoren registrerer vibrasjon, og det akkumulerte vibrasjonsnivået er høyere enn 5,0 m/s².

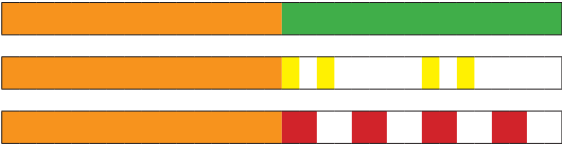
A8-verdien tilbakestilles etter 8 timer hvis indikatoren ikke har oppdaget noen vibrasjon. Tilbakestilling indikeres med blått lys i ca. 4 sekunder. Denne indikasjonen vises når vibrasjon oppdages for første gang etter at A8-verdien er tilbakestilt.

Ved lav batterispenning veksler indikatoren mellom vibrasjonsnivåindikasjonene og et fast oransje lys som vises i omtrent to sekunder.

Normal LED-indikasjon:



LED-indikasjon ved lav batterispenning:



TIL BRUKERVEILEDNING



PL WSKAŹNIK DRGAŃ TEGERA® 9186S

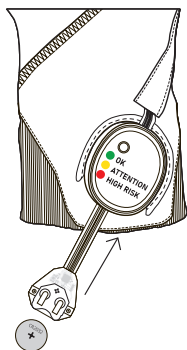
SKRÓCONA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WAŻNE INFORMACJE

- TEGERA® 9186S musi zostać włożony do uchwytu na nadgarstek TEGERA® 9187.
- Kolor diody LED powinien być traktowany jako wskazówka. Wiele różnych czynników wpływa na drgania, ich intensywność oraz sposób, w jaki ciało na nie reaguje.
- Nawet praca z drganiami poniżej wartości działania może powodować obrażenia na skutek drgań.
- Należy używać wskaźnika na lewej i prawej ręce, ponieważ drgania mogą się różnić w zależności od tego, jak i gdzie umieszczone są ręce na narzędziu.
- Należy nosić rękawice na wskaźnikach. Zalecane są rękawice redukujące drgania.

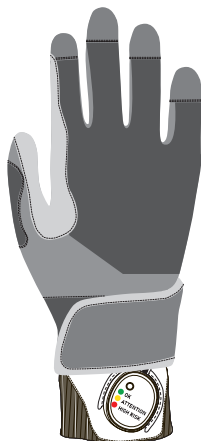
WŁÓŻ TEGERA® 9186S DO TEGERA® 9187

- Ostrożnie przesunąć czujnik TEGERA® 9186S przez kanał od komory baterii do części dłoniowej TEGERA® 9187. Czujnik nie może być zginyany podczas montażu.
- Wskaźnik jest zasilany baterią CR2032 i ważne jest, aby włożyć ją z zachowaniem prawidłowej polaryzacji, tj. dodatnią stroną do góry i ujemną stronę w dół, w kierunku płytki drukowanej.
- Pozostaw baterię włożoną również w czasie bezczynności, aby wskaźnik zresetował się prawidłowo.



ZAKŁADANIE WSKAŹNIKA

- Włóż dłoń do uchwytu tekstylnego/rękawicy tak, aby wskaźnik z diodą LED znajdował się na górze nadgarstka, a koniec czujnika na części chwytną dłoni.
- Załóż rękawice robocze na wskaźnik drgań TEGERA®. Wybierz model, który nie zakrywa diody LED.



UŻYTKOWANIE

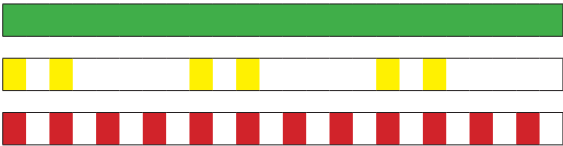
Wskaźnik wykrywa drgania i sygnalizuje, gdy skumulowany poziom drgań, wartość A8, przekracza 2,5 m/s² (100 punktów) i 5,0 m/s² (400 punktów). Wartości te są oparte na dyrektywie Unii Europejskiej (UE) 2002/44/WE. Pojedyncza dioda LED służy do informowania o skumulowanym poziomie drgań.

Dioda LED	OPIS
Wył.	Wskaźnik nie wykrywa drgań (alternatywnie nie ma baterii lub poziom naładowania baterii jest bardzo niski).
Stałe zielone światło	Wskaźnik wykrywa drgania, a skumulowany poziom drgań wynosi poniżej 2,5 m/s².
Stałe zielone światło Dwa żółte mignięcia w przybliżeniu raz na sekundę	Wskaźnik wykrywa drgania, a skumulowany poziom drgań wynosi od 2,5 m/s² do 5,0 m/s².
Czerwone ciągłe miganie	Wskaźnik wykrywa drgania, a skumulowany poziom drgań wynosi powyżej 5,0 m/s².

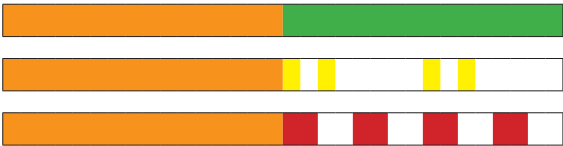
Wartość A8 resetuje się po 8 godzinach, jeśli wskaźnik nie wykrył żadnych drgań. Resetowanie jest sygnalizowane niebieskim światłem przez około 4 sekundy. To wskazanie pojawia się po wykryciu drgań po raz pierwszy po zresetowaniu wartości A8.

Przy niskim napięciu baterii wskaźnik na przemian wskazuje poziom drgań i świeci na pomarańczowo przez około dwie sekundy.

Normalne wskazanie diody LED:



Wskazanie diody LED przy niskim napięciu baterii:



ŁĄCZE DO INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA



SV TEGERA® 9186S VIBRATIONSINDIKATOR

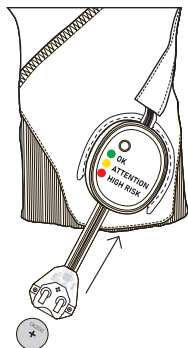
SNABBSTARTGUIDE

VIKTIGT ATT VETA

- TEGERA® 9186S ska sättas in i handledshållaren TEGERA® 9187.
- Färgen på lysdioden ska ses som en indikation. Det är många olika faktorer som påverkar vibrationer, dess intensitet och hur kroppen reagerar på dessa.
- Även arbete med vibrationer under insatsvärdet kange vibrationsskador.
- Använd indikatorn på både vänster och höger hand då vibrationerna kan skilja sig åt beroende på hur och var på verktyget händerna är placerade.
- Använd handskar utanpå indikatorn. Vibrationsdämpande handskar rekommenderas.

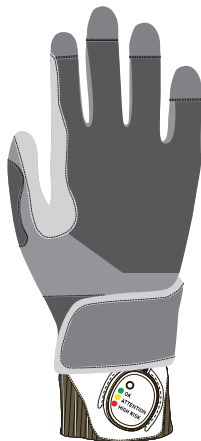
SÄTT IN TEGERA® 9186S I TEGERA® 9187

- För försiktigt in TEGERA® 9186S-sensorn genom kanalen från batterihållaren till handflatan på TEGERA® 9187. Sensorn får inte böjas vid montering.
- Indikatorn drivs av ett CR2032 batteri och det är viktigt att det monteras med polerna rättvända, dvs plus uppåt och minus nedåt mot kretskortet.
- Låt batteriet sitta i under viloperioden också för att indikator ska nollställas.



SÄTT PÅ DIG INDIKATORN

- Stoppa i handen i textilhållaren/handsken, så att indikatorn med lysdioden hamnar på ovansidan av handleden och änden av sensorn hamnar i handflatan.
- Tapå dina arbetshandskar utanpå TEGERA® vibrationsindikator. Välj en modell som inte täcker lysdioden.



ANVÄNDNING

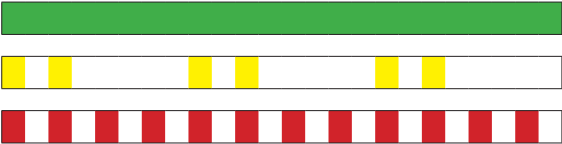
Indikatorn känner av vibration och indikerar när den ackumulerade vibrationsnivån, A8-värdet, överstiger 2,5 m/s² (100 poäng) respektive 5,0 m/s² (400 poäng). Dessa värden är baserade på Europeiska unionens (EU:s) direktiv 2002/44/EG. En lysdiod används för att kommunicera ackumulerad vibration.

Lysdiod	BESKRIVNING
Släckt	Indikatorn känner inte av någon vibration (alternativt så saknas batteri eller batterinivån är väldigt låg).
Fast grönt sken	Indikatorn känner av vibration och den ackumulerade vibrationsnivån är upp till 2,5 m/s².
Två gula blinkningar ungefär en gång per sekund	Indikatorn känner av vibration och den ackumulerade vibrationsnivån är högre än 2,5 m/s², upp till 5,0 m/s².
Röd kontinuerligt blinkande	Indikatorn känner av vibration och den ackumulerade vibrationsnivån är högre än 5,0 m/s².

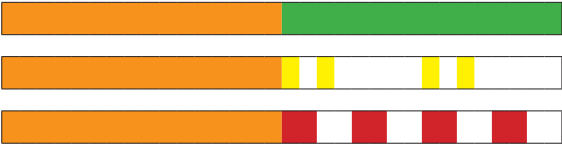
A8-värdet nollställs efter 8 timmar om indikatorn inte detekterat någon vibration. Nollställning indikeras med blått sken i ca 4 sekunder. Indikeringen visas när vibration detekteras första gången efter att A8-värdet nollställts.

Vid låg batterispänning växlar indikatorn mellan indikeringarna för vibrationsnivån och ett fast orange sken som visas under ca två sekunder.

Lysdiodens visning i normalfallet:



Lysdiodens visning vid låg batterispänning:



TILL ANVÄNDARINSTRUKTION



